

Indice

Alice Martignoni e Franco Piero

Introduzione — 1

Eleonora Delfino e Beatrice Grieco

Origine e sviluppo del connettivo *tuttavia*. Un caso di interferenza tra italiano antico e francese antico? — 11

Barbara Francioni

Una canzone di crociata al crocevia tra *oc* e *oil* in due manoscritti confezionati in Italia (*Bernart, di moi Fauquet qu'om tient por sage* di Hugues de Berzé) — 31

Caterina Canneti

Un caso di stratigrafia: il codice S5 delle Lettere di Caterina da Siena — 59

Marcella Lacanale

Per una disamina delle teorie sulla commutazione di codice nei ricettari medici medievali — 83

Ilaria Zamuner

I volgarizzamenti romanzati della *Practica oculorum* di Benvenuto Grafeo (con esempi di lessicologia comparata) — 105

Andrea Maggi

Riflessioni sul contatto linguistico italo-iberico nella diplomazia bassomedievale italiana — 127

Michela Del Savio

Un contributo agli «intrecci di lingue» nei testi tecnici. Un esempio dall'officina di Arnaldo da Bruxelles — 151

Claudia Lemme

Ricettari medici plurilingui: il caso del ms. Ravenna, Biblioteca Classense, 215 (XV sec.) — 165

Laura Vailati

Appunti linguistici sui sermoni mescidati di Bernardino da Feltre — 185

Lorenzo Tomasin

**Le lingue e le pietre di Venezia. Sul paesaggio linguistico della Venezia
nell'età moderna (secoli XV-XVIII) — 217**

Carlo Ziano

**Il lessico italiano marinaresco nelle opere di Joseph Furtenbach
(1591-1667) — 237**

Indice dei nomi di persona — 249